

**ANLAGE B**  
**BETTPLATZ**  
**PROJEKT ZUR SEBSTSTÄNDIGKEIT**  
**„MIT EINSATZ ZUM**  
**SELBSTSTÄNDIGEN WOHNEN “**

**MAßNAHMEN ZUR**  
**ZUWEISUNG/HAUSORDNUNG UND**  
**MODALITÄTEN DER**  
**FREISTELLUNG DES BETTPLATZES**

**Art. 1**  
**Dauer der Zuweisung**

Vorliegende Maßnahme hat eine Laufzeit vom ..... bis 31.08.2018.

Der Berechtigte verpflichtet sich, an einem „Projekt zur Selbstständigkeit“ teilzunehmen, welches Folgendes vorsieht:

- a) eine Weiterbildung zu den Gemeinschafts- und Teilnahmefähigkeiten sowie zur sozialen Verantwortung und dem zivilgesellschaftlichen Engagement innerhalb des Cohousings zugunsten der gesamten Gemeinschaft;
- b) die Mitgestaltung, in Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung, von Initiativen mit gesellschaftlichem Nutzen;
- c) die Abwicklung solcher Initiativen mit gesellschaftlichem Nutzen im Sinne einer soziokulturellen Unterstützung in den Stadtvierteln von Bozen;

Im Falle der Einreichung des Gesuches zur Teilnahme an einem zweiten Jahreszyklus des Projektes „Mit Einsatz zum selbstständigen Wohnen“ infolge einer positiven Beurteilung seitens „des Verantwortlichen des Projektes zur Selbstständigkeit“ wird die Zuweisung bis zum 31. August 2019 verlängert.

Die Zuweisung verfällt in jedem Fall bei Verlust der Voraussetzungen für den Verbleib des Berechtigten.

**Art. 2**  
**Mietzins – Nebenspesen - Kaution**

**ALLEGATO B**  
**POSTO LETTO**  
**PROGETTO DI AUTONOMIA**  
**“MI\_IMPEGNO&PRENDO\_CASA”**

**PROVVEDIMENTO DI**  
**ASSEGNAZIONE/REGOLAMENTO/**  
**MODALITÀ DI RILASCIO DEL**  
**POSTO LETTO**

**Art. 1**  
**Durata dell’assegnazione**

Il presente provvedimento decorre dal.....e ha durata fino al 31.08.2018.

Il beneficiario si impegna a partecipare ad un “progetto di autonomia” che consiste in:

a) un percorso di formazione sulle capacità associative e partecipative, sulla responsabilità sociale e l’impegno civico all’interno del co-housing e a favore dell’intera collettività;

b) la co-progettazione, con l’amministrazione provinciale, di interventi di utilità sociale;

c) lo svolgimento di tali interventi di utilità sociale intesi come facilitazione socio-culturale nei quartieri della città di Bolzano.

In caso di presentazione di domanda di partecipazione ad un secondo ciclo annuale del progetto ”Mi\_impegno&Prendo\_casa” a seguito di valutazione positiva da parte del “responsabile del progetto di autonomia” il presente provvedimento si rinnova fino al 31 agosto 2019.

Il presente provvedimento diventa comunque inefficace con il venir meno dei requisiti prescritti per la permanenza del beneficiario.

**Art. 2**  
**Canone di locazione - spese accessorie –**

## **cauzione**

Gemäß Landesbeschluss vom ... Nr. ... beträgt der symbolische monatliche Mietzins 130,00 € pro Bettplatz, einschließlich Nebenkosten (Wasser, Licht, Heizung, kleine Instandhaltungsarbeiten, usw.). Die Zahlung ist innerhalb des 5. Tages jeden Monats zu begleichen.

Zum Zeitpunkt der Schlüsselübergabe muss der Berechtigte einen Beleg der bezahlten Kautions in der Höhe von drei Monatsmieten (€ 390,00) abgeben.

### **Art. 3 Pflichten und Verbote**

Das „Studentenwohnheim „Rosenbach“, welches für das Projekt für die Selbstständigkeit „Mit Einsatz zum selbstständigen Wohnen“ für Jugendliche zwischen 18 und 35 Jahren bestimmt ist, wird vom Institut für den sozialen Wohnbau verwaltet. Den Berechtigten wird ein Namensverzeichnis des Personals mitgeteilt, an das sie sich für die umgehende Meldung von kleinen Schäden oder für die notwendige ordentliche Instandhaltung der Räumlichkeiten wenden können.

Die Einrichtung und alle Gegenstände laut Übergabeprotokoll, die der Berechtigte am Bettplatz und in der Wohnanlage vorfindet, sind mit Sorgfalt zu behandeln. Jede Beschädigung bzw. jeder Diebstahl wird bestraft und angezeigt. Die Spesen für die Wiederinstandsetzung des Sachschadens gehen zu Lasten des jeweiligen Begünstigten, wenn der Schaden den Teil zu seinem ausschließlichen Gebrauch betrifft, oder zu gleichen Teilen zu Lasten aller Begünstigten, wenn der Schaden eine im gemeinschaftlichen Gebrauch stehende Einrichtung betrifft und der Verursacher nicht bekannt ist. Ausgenommen sind Ausgaben die auf die normale Abnutzung der beweglichen und unbeweglichen Einrichtungsgegenstände zurückzuführen sind.

Es ist verboten, außerhalb der dazu

Il canone di locazione simbolico ammonta a € 130,00 mensili per posto letto comprese spese accessorie (acqua, luce, riscaldamento, piccola manutenzione, ecc.), come determinato dalla delibera della Giunta Provinciale n. xxxxx del xxxxx. Il pagamento è dovuto entro il giorno 05 di ogni mese.

Il beneficiario al momento della consegna delle chiavi deve consegnare la ricevuta di versamento della cauzione pari a tre mensilità (€ 390,00)

### **Art. 3 Obblighi e divieti**

Il “Convitto Rosenbach” destinato per il progetto di autonomia “Mi impegno&Prendo casa” per giovani di età compresa tra i 18 e 35 anni, è gestito dall’Istituto per l’edilizia sociale. Ai beneficiari saranno comunicati i nominativi del personale cui fare riferimento per la segnalazione tempestiva di piccoli danni o necessità legate alla manutenzione ordinaria degli spazi.

L’arredamento e tutte le cose che, come da allegato verbale di consegna, il beneficiario trova nel posto letto e nel complesso residenziale, vanno trattate con cura. Ogni danneggiamento o furto verrà sanzionato e denunciato. I costi per il ripristino delle cose danneggiate vanno a carico del singolo beneficiario nel caso in cui il danno riguardi la parte concessa in uso esclusivo, a carico di tutti i beneficiari in parti uguali nel caso in cui il danno riguardi la parte concessa in uso comune e il responsabile del danno stesso non sia identificabile. Sono escluse spese dovute alla normale usura per l’utilizzo dei beni mobili ed immobili.

E’ vietato cucinare al di fuori dei luoghi preposti.

bestimmten Stellen zu kochen.

Jeder Verbrauch ist niedrig zu halten, um die Betriebskosten einzuschränken.

Die Zuweisung des Bettplatzes ist streng persönlich und die Kleinwohnung darf nicht an Dritte abgetreten werden. Die Beherbergung von externen Personen, die mit der Wohnanlage in keinem Verhältnis stehen, ist strengstens verboten, auch wenn sie mit dem Berechtigten verwandt oder befreundet sind. Der Zutritt von externen Personen ist ausschließlich in den Sälen oder Gemeinschaftsräumen erlaubt.

Zwischen 23.00 und 7.00 Uhr ist es verboten, sich laut zu unterhalten, zu singen, zu schreien und Radio- und Fernsehgeräte so laut einzustellen, dass die Nachbarn dabei gestört werden.

Die Rückkehr in die Wohnanlage nach 23.00 Uhr muss so erfolgen, dass die anderen Bewohner nicht in ihrer Ruhe und in ihrem Schlaf gestört werden.

Der Zugang zur Wohnanlage und der Ausgang von der Wohnanlage muss immer und ausschließlich über den Haupteingang erfolgen, wobei die bestehenden Schließvorrichtungen korrekt zu benutzen sind.

Etwaige Schadensmeldungen und Beschädigungen müssen sofort dem mit der Verwaltung der Wohnanlage beauftragten Personal des Wohnbauinstitutes mitgeteilt werden.

In jedem Bettplatz muss ein Mindestmaß an Ordnung und Sauberkeit gewährleistet sein. Jede Unterlassung in dieser Hinsicht wird durch Anlastung der zur Wiederherstellung der Ordnung nach den allgemeinen Anstandsregeln und Grundsätzen der Sauberkeit erforderlichen Spesen bestraft.

Es ist verboten, die Nachbarn zu stören und die Gemeinschaftsbereiche in unangemessener Weise zu benutzen.

Es ist verboten, im Zimmer gefährliches oder leicht entflammbares Material (zum Beispiel Gasflaschen, usw.), Waffen und andere verletzend Gegenstände, Suchtmittel aufzubewahren und Tiere zu halten.

Tutti i consumi vanno contenuti al fine di limitare i costi di gestione.

L'assegnazione del posto letto è strettamente personale e il minialloggio non può essere ceduto a terzi. E' severamente vietato dare ospitalità a persone esterne al complesso residenziale, benché legate da rapporti di parentela o di amicizia con il beneficiario. Persone esterne al complesso possono essere ammesse esclusivamente nelle sale o negli ambienti comuni.

Dalle ore 23.00 alle ore 7.00 è vietato parlare con un volume di voce così alto, cantare, urlare, ascoltare televisione e radio ad alto volume, in modo da disturbare i vicini.

Il rientro nel complesso residenziale dopo le ore 23.00 deve avvenire nel rispetto del silenzio e del riposo altrui.

L'ingresso e l'uscita dal complesso residenziale devono avvenire sempre e solo attraverso l'entrata principale, utilizzando correttamente i sistemi di chiusura.

Eventuali guasti e danneggiamenti vanno segnalati immediatamente al personale dell'Istituto per l'edilizia sociale incaricato della gestione del complesso residenziale.

In ogni posto letto deve essere garantito un livello minimo di ordine e di pulizia. Ogni mancanza in tal senso verrà sanzionata con relativo addebito delle spese necessarie a ripristinare una normale situazione di pulizia.

E' vietato disturbare i vicini e fare un uso improprio delle parti comuni.

E' vietato tenere in stanza materiale pericoloso o facilmente infiammabile (es. bombole gas, ecc.), armi ed oggetti contundenti, sostanze stupefacenti, animali.

#### **Art. 4**

### **Ausschluss vom Projekt zur Selbstständigkeit – Fälle und Verfahren des Widerrufs und der Pflicht zur Freistellung**

In folgenden Fällen wird der Berechtigte aus dem Projekt für die Selbstständigkeit ausgeschlossen und die Zuweisung der Kleinwohnung bzw. des Bettplatzes widerrufen mit gleichzeitiger Pflicht zur Freistellung der Räumlichkeiten:

- bei Beendigung der vom Projekt „aktive Bürger“ vorgesehenen Tätigkeiten;
- beim Ablauf der Aufenthaltsfrist laut Art. 1;
- beim festgestellten Zahlungsrückstand des Mietzinses für einen Zeitraum von zwei Monaten;
- bei wiederholter Verletzung der vorliegenden Hausordnung;
- bei strafrechtlicher Verurteilung in erster Instanz, für die in den Artikeln 380 und 381 der Strafprozessordnung vorgesehenen Verbrechen;
- bei Missbrauch von Betäubungsmitteln oder Missbrauch von alkoholischen Substanzen, der sich als belästigend für andere Bewohner der Wohnanlage auswirkt, und zwar in beiden Fällen nach dreimaliger schriftlicher Vorhaltung durch das Institut für den sozialen Wohnbau;
- bei Besitz oder Verkauf von Betäubungsmitteln, die aufgrund einer schriftlichen Mitteilung der Gerichtspolizei nachgewiesen worden sind;
- bei Überlassung des Bettplatzes oder Teilen desselben an Dritte;
- bei wiederholten tätlichen Angriffen gegen andere Berechtigte und nach zweimaliger schriftlicher Aufforderung, ein derartiges Verhalten zu unterlassen;
- bei Missbrauch des Bettplatzes zu unerlaubten und unmoralischen Zwecken;
- bei missbräuchlicher Nutzung des Bettplatzes;
- bei respektlosem Verhalten gegenüber dem Personal des Instituts für den sozialen Wohnbau oder des mit der Verwaltung der

#### **Art. 4**

### **Esclusione dal progetto di autonomia – casi e modalità di revoca e obbligo di rilascio**

Nei seguenti casi il beneficiario viene escluso dal progetto di autonomia e revocata l'assegnazione del miniappartamento/posto letto con conseguente obbligo di rilascio dello stesso:

- la cessazione dello svolgimento delle attività previste dal progetto di “cittadinanza attiva”;
- la decorrenza della durata di permanenza prevista all'art. 1 del presente provvedimento
- la morosità accertata nel pagamento di due mensilità del canone di locazione;
- la reiterata violazione del presente Regolamento;
- condanna di primo grado in sede penale per i delitti di cui agli articoli 380 e 381 del codice di procedura penale;
- abuso di sostanze stupefacenti o abuso di sostanze alcoliche che si riveli molesto per gli altri ospiti del complesso residenziale qualora, in entrambi i casi, sia stato contestato tre volte per iscritto dall'Istituto per l'edilizia sociale;
- la detenzione o lo spaccio di sostanze stupefacenti comprovati da comunicazione scritta dell'autorità di polizia giudiziaria;
- la cessione del posto letto o di parte di questo a terzi;
- la ripetuta aggressione ad altri beneficiari dopo due intimazioni scritte a desistere da tale condotta;
- l'uso del posto letto per scopi illeciti ed immorali;
- l'abuso nel godimento del posto letto ;
- il comportamento irrispettoso nei confronti del personale dell'Istituto per

Wohnanlage beauftragten Personals;  
- bei Beherbergung von externen Personen, die nicht zur Wohnanlage gehören, auch wenn diese mit dem Berechtigten verwandt oder befreundet sind;  
- bei Zutrittsverweigerung zum Bettplatz vonseiten des Berechtigten, gegenüber dem Beauftragten des Instituts für den sozialen Wohnbau oder dem Verantwortlichen des Projektes zur Selbstständigkeit.

### **Art. 5 Verfahren für die Freistellung der Kleinwohnung bzw. des Bettplatzes**

Die gegenständliche Maßnahme betreffend die Hausordnung der Wohnanlage muss vom Berechtigten zum Zeitpunkt der Übergabe der Schlüssel der Kleinwohnung/des Bettplatzes zum Zeichen der Annahme aller darin enthaltenen Klauseln und Bedingungen unterzeichnet werden.

Jeder Berechtigte ist unter Verlust der Kleinwohnung/des Bettplatzes und Ausschluss vom Projekt für die Selbstständigkeit dazu verpflichtet, alle in den vorausgehenden Artikeln vorgesehenen Bestimmungen genauestens zu beachten.

In den unter Artikel 4 vorgesehenen Fällen (Ausschluss vom Projekt zur Selbstständigkeit – Fälle und Verfahren des Widerrufs und der Pflicht zur Freistellung) wird mittels schriftlicher Vorhaltung vorgegangen, in der die Freistellung der Kleinwohnung/des Bettplatzes angeordnet und eine Frist von 15 Tagen für schriftliche Gegenäußerungen eingeräumt wird, mit Hinweis auf den darauf folgenden Ausschluss vom Verzeichnis der Berechtigten.

Die Kleinwohnung/der Bettplatz muss mit einer Vorankündigung von mindestens 30

l'edilizia sociale o del personale addetto alla gestione del complesso residenziale;

- l'ospitalità di persone esterne al complesso residenziale, benché legate da rapporti di parentela o di amicizia con il beneficiario

- il rifiuto di accesso al posto letto da parte del beneficiario nei confronti degli incaricati dell'Istituto per l'edilizia sociale o del responsabile del progetto di autonomia.

### **Art. 5 Procedura per eseguire il rilascio del miniappartamento/posto letto**

Il presente provvedimento contenente il regolamento del complesso residenziale deve essere firmato dal beneficiario al momento della consegna delle chiavi del miniappartamento/posto letto in segno di accettazione di tutte le clausole e condizioni ivi contenute.

Ogni beneficiario, pena la perdita del miniappartamento/posto letto ed esclusione dal progetto di autonomia ha l'obbligo di osservare scrupolosamente tutte le disposizioni previste dagli articoli che precedono.

Nelle ipotesi di cui all'art. 4 (esclusione dal progetto di autonomia – casi e modalità di revoca e obbligo di rilascio) si procede mediante contestazione scritta contenente ordine di rilascio del miniappartamento/posto letto e concedendo termine di 15 giorni per controdeduzioni scritte, con avvertimento sulla conseguente esclusione dalla lista degli aventi diritto.

Il miniappartamento/posto letto deve essere rilasciato con un preavviso di

Tagen an den Verantwortlichen des Projektes zur Selbstständigkeit und dem Institut für den sozialen Wohnbau freigestellt werden und zwar frei von Personen und Sachen, sauber und in ordentlichem Zustand, entsprechend dem Übergabeprotokoll.

Zum Zeitpunkt der Rückgabe wird ein Protokoll mit Angabe des Zustandes erstellt, um zu überprüfen, ob etwaige Wiederinstandsetzungsarbeiten durchgeführt werden müssen.

Die Spesen für die Wiederinstandsetzung gehen zu Lasten des Berechtigten.

Für den Fall, dass die Kleinwohnung/der Bettplatz nicht freiwillig innerhalb der festgesetzten Frist zurückgegeben wird, kann das Institut für den sozialen Wohnbau selbst oder mit Hilfe der Ordnungshüter die Zwangsräumung vornehmen, nachdem mittels einer an der Tür des Bettplatzes angebrachten Anzeige Zeit und Verfahren der Räumung sowie der Ort, an dem die persönlichen Sachen des Berechtigten vorübergehend abgestellt werden, mitgeteilt wurden.

Für den Fall, dass der Berechtigte seine persönlichen Sachen nicht innerhalb von 30 Tagen ab der Freistellung der Kleinwohnung bzw. des Bettplatzes abholt, ist das Institut für den sozialen Wohnbau zur Entsorgung der Sachen ermächtigt und der Berechtigte verzichtet ausdrücklich auf jede Forderung von Vergütung, Entschädigung oder Schadenersatz für den Verlust der beweglichen Sachen und verpflichtet sich das Institut für den sozialen Wohnbau von jeglicher Forderung frei zu halten.

ZUWEISUNGSEMPFÄNGER Herr/Frau

GEBOREN IN

AUSWEIS-NR.

KLEINWOHNUNG / BETTPLATZ

Ort und Datum

almeno 30 giorni da comunicarsi al responsabile del progetto di autonomia e all'Istituto per l'edilizia sociale e deve essere rilasciato libero da persone e cose, pulito e in ordine, così come da verbale di consegna.

Al momento della riconsegna verrà redatto un verbale indicante lo stato di consistenza al fine di verificare eventuali interventi di ripristino da eseguire.

I costi del ripristino sono a carico del beneficiario.

Nell'ipotesi in cui il miniappartamento/posto letto non venisse spontaneamente riconsegnato entro il termine stabilito, l'Istituto per l'edilizia sociale provvederà, se necessario con il supporto delle forze dell'ordine, allo sgombero forzato, previa comunicazione mediante avviso sulla porta del posto letto di tempi e modalità dello sgombero, compreso il luogo in cui verranno temporaneamente depositati gli oggetti personali del beneficiario.

Nel caso in cui il beneficiario non venisse a ritirare i propri oggetti personali entro 30 giorni dal rilascio del miniappartamento/posto letto, l'Istituto per l'edilizia sociale è autorizzato a provvedere allo smaltimento dei beni e il beneficiario rinuncia espressamente a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita delle cose mobili e si impegna a tenere indenne l'Istituto per l'edilizia sociale da qualsiasi pretesa.

BENEFICIARIO Sig./Sig.ra

NATO/A

DOCUMENTO n

MINIAPPARTAMENTO/POSTO LETTO

N

Unterschrift zur Annahme

Nach Durchsicht der in dieser Hausordnung enthaltenen Bestimmungen, im Besonderen der Artikel 3, 4 und 5, erklärt der Unterfertigte diese ausdrücklich ohne Ausnahme und Einwand anzunehmen.

Ort und Datum

Unterschrift zur Annahme

Für das Institut für den sozialen Wohnbau

Der Verantwortliche des Projektes zur Selbstständigkeit

Luogo e data

Firma per accettazione

Il sottoscritto previa lettura delle clausole contenute nel presente regolamento, con particolare riguardo agli articoli 3, 4 e 5 dichiara di espressamente approvarle reietta ogni eccezione ed istanza.

Luogo e data

Firma per accettazione

Per l'Istituto per l'edilizia sociale

Il Responsabile del progetto autonomia